



萬延辛酉歲刻

英語箋

自琢齋藏版

自叙

年自弱冠志學於英語然先生
時習者年餘才隨憶涉未能略
曉大槩且其書藉向有法先生
之纂訂而可使童蒙初學易入
乎其間亦不過十之一二也

皇清森島先生著讀第一本其
彙輯天文地理時令物名人
事套語一宜詳載頗稱善本惜
亦其所播音釋特噴噤一邦而
不足以為學子英渙之楷樣余
嘗不揣識短跟其蹤跡竊自儔

播英音以便自用采索焉今
更刪訂續註梨棗在蓋非敢
希上之四方自謂或足以供僚
友同志之一小助乎至如有
能謬惟望諸君子幸勿見諒遂
目削政勿貽禳嘆云尔

時著延年角歲喜王正月於
東武橫濱公舍

崎場石橋政方謹識

中山武和校正

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z				

英語箋目錄

卷之一

天文	地理	時令	人倫
身軀	疾病	宮室	服飾
飲食	器財	火器	金
玉石	鳥	獸	魚介
虫	草	木	數量

卷之二

ア	イ	ウ	エ	オ
a	b	c	d	e
カ	キ	ク	ケ	コ
f	g	h	i	j
カ	キ	ク	ケ	コ
k	l	m	n	o
カ	キ	ク	ケ	コ
p	q	r	s	t
カ	キ	ク	ケ	コ
u	v	w	x	y
カ	キ	ク	ケ	コ
z				

言語

依頼名字 添字

動字

代名字

日用語法

會話一 會話二

英語箋卷之一



天文

晴候心記

天 ^{テン}	ヒラヒヨリ 日光	ニチシマク 日蝕	マンゲツ 満月	グワツシヨラ 月蝕	アクセイ 惑星
ヒールン heavens	ソン sun-shine	ソン sun-eclipse	フォール full moon	ムーン moon-eclipse	プラネット planet
日 ^ヒ	ヒカゲ 日陰	ツキ 月	カワレツキ 弦月	ホシ 星	コウセイ 恒星
ソン sun	シャドウ shadow	ムーン moon	ハーフ half moon	スタール star	フックスドスタール fixed-star

上ノ語箋 天文

ホーキボシ 彗星	comet.	アマノカワ 銀河	milky-way.
ナンキョク 南極	south-pole.	ホウキョク 北極	north-pole.
クモ 雲	cloud.	キリ 煙霧	fog.
ヤマノモヤ 山川騰氣	uppour.	カゼ 風	wind.
オホカゼ 大風	hard-wind.	カフカゼ 逆風	contrary-wind.
フイテカゼ 順風	favourable-wind.	ツジ 颯	whirl-wind.
スシキカゼ 涼風	cool-wind.	アメ 雨	rain.
オホアメ 大雨	hard-rain.	ニワカアメ 驟雨	shower.

ツナミ 颶	hurricane.	シロ 霜	frost.
ユキ 雪	snow.	ツツ 露	dew.
ヒヤウ 霰	hail.	アソ 霰	glazed-frost.
イナヒカリ 雷	lightning.	ヒジ 虫	rain-bow.
ヨキテンキ 天晴	clear-weather.	クモ 天陰	cloudy-weather.
クラキ 暗	dark.	ツキ 月曇	to tan.
タイカン 大寒	frost.	カ 雷	thunder.
ヒガシ 東	east.	ニシ 西	west.

南 ミナミ	南	south	北 キタ	北	north
寒 サムシ	寒	cold	涼 スズシ	涼	cool
暖 アツシカ	暖	warm	暑 アツシ	暑	heat
氣 キ	氣	air	濕 シメル	濕	dampness
燥 カワク	燥	dryness	黃道 ワウダウ	黃道	rodice
甘露 カンロ	甘露	honey-dew	火 ヒ	火	fire
煙 ケムリ	煙	smoke	炎 ホノ	炎	flame

地理

地 ツチ	地	earth	氣 キ	氣	climate
地方 チカタ	地方	region	市街 シチ	市街	street
十字街 ヨツヂ	十字街	cross-road	野 ノ	野	field
世界 セカイ	世界	world	國 クニ	國	country
都 ミヤコ	都	capital	村 ムラ	村	village
道 ミチ	道	way	堤 ドテ	堤	dike
林 ハヤシ	林	forest	牧 マキ	牧	pasture

湖 ミツウミ	暗礁 カクレイハ	港 ミナト	渚 ナギサ	波浪 ナミ	潮満 ミチシホ	氷 コホ	海 ウミ
Lake	rock	bay	sea coast	stream	flood	ice	sea
水岐 エダカワ	峽 ホリ	磯 イソ	嶋 シマ	濱 ハマ	潮退 ヒキシホ	潮信 シホ	坂 サカ
arm of the river	canal	bank	island	shore	ebb	tide	step

大洋 ナタ	銀山 ギンザン	灰 ハイ	塵 チリ				
ocean	silver mine	ashes	dust				
金山 キンザン	田禄 タロク	煤 ス	破碎石瓦 イシカワ				
gold mine	fire	soot	heap of rubbish				

黄昏 タソガレ	トワイライト twilight	昧且 ヨガケル	トウ down
日中 ヒナチウ	noon noon	今朝 ケサ	今 this morning
今日 コンニチ	トウデー to day	今夜 コヨイ	トウナイト to night
昨日 サウジツ	エムストルデー yesterday	明日 シウニチ	トウモロウ to morrow
再昨 イナクシ	デー day before yesterday	明外日 シウウニチ	デー day after to morrow
今 イマ	フューゼント presently	七值 ヒトナカ	ウイーク week
時節 ジセツ	タイム time	日曜 ニチヤウ	ソンデー sunday
月曜 グロツヤウ	モンデー monday	火曜 カヤウ	トゥースデー tuesday

水曜 スイヤウ	ウエンスデー wednesday	水曜 セウヤウ	トゥルズデー thursday
金曜 キンヤウ	フライデー friday	土曜 ドヤウ	ロイデー saturday
刻 シバラク	モーメント moment	元旦 ゲンタン	ニウイールズデー new year's day
四季 シキ	フール four seasons		
人倫 ヒト	ヒューマン person	人倫 ヒト	マン man
女 オンナ	ウオーメン woman	君 キミ	マステル master

桶工 ヲケヤ	クーパー Copper	書賈 ホンヤ	book-seller
刷印工 インシヨクシ	Printer	書僧 フルホンヤ	old book-seller
削刷氏 ハンギン	Cutter in wood	造船匠 フナダイナ	ship-builder
縫入 シウシヤ	Tailor	機匠 ヲリモノシ	weaver
鑄匠 イモノシ	founder	硝子匠 ギヤマンシ	glass-maker
捲胎匠 ヒモノヤ	joiner	繡匠 ヌイハクシ	embroiderer
針匠 ハリシ	needle-maker	籃匠 カゴヤ	basket-maker
木偶匠 ニキモウヤ	sculptor	鞍匠 クラシ	saddle-maker

金箔匠 キンクシ	gold-beater	煙草店 タバコヤ	tobacco-seller
鹽工 シホツクリ	salt-maker	鑄工 カシコト	barber
櫛匠 クシヤ	comb-maker	磨工 トギヤ	mill-maker
函人 グツクシ	envelope-maker	矢人 ヤシ	arrow-maker
提燈造 チヤウチヤ	lantern-maker	時規造 トケイシ	watch-maker
扇匠 アホギヤ	fan-maker	弓人 ユミシ	bow-maker
秤匠 ハカリシ	balance-maker	酒人 サカヤ	brewer
獵戸 カノウト	hunter	漁人 レウシ	fisher

津人 ワタシモノリ	津人 フェリーマン	車夫 クルマヤシ	車夫 カルリール carrier.
草匠 カワサイクシ	草匠 コルリール cutter	蠟燭造 ロウソクツクリ	蠟燭造 テロロフ tallow-chandler.
團人 クネトリ	團人 グルーム groom	舟子 フネコ	舟子 子クイダー navigator.
菜行 ヤオヤ	菜行 グリーン green-procure	師匠 シシヤウ	師匠 マスター master.
弟子 デシ	弟子 ディシ disciple	町人 マチノヒト	町人 タウンスマン townsman.
都人 ミヤコノヒト	都人 シティセン citizen	兇犯 ヒトコロシ	兇犯 モルデル murderer
金汁行 コエトリ	金汁行 ナイト night man.	斬夫 オトコ	斬夫 アトル adulterer.
酒風漢 ナマエヒ	酒風漢 ドロンケルト drunkard	盜賊 タウゾク	盜賊 スティーフ thief.

白痴 バカ	白痴 フーリッシュ foolish.	踊戲師 ヲドリシヤウ	踊戲師 ダンシング dancing-master.
歌師 ウタシヤウ	歌師 シンギング singing-master.	俳優 ヤクシヤ	俳優 ステージ stage-player.
博徒 バクチウチ	博徒 ゲーム gambler.		
身體 カラダ	身體 ボディ body		
額 ヒタイ	額 フォール fore-head.	頭 アタマ	頭 ハット head.
面 カホ	面 フェイス face	顛顛 コメカミ	顛顛 テンプル temple.

喉 <small>ノド</small>	胸 <small>ムネ</small>	背 <small>セナ</small>	脇 <small>ワキ</small>	腹 <small>ハラ</small>	小腹 <small>オモハラ</small>	陰莖 <small>インキョウ</small>	經水 <small>ケイスイ</small>
throat	breast	back	side	belly	abdomen	virile-member	monthly-courses
項窩 <small>ボノクボ</small>	肩 <small>カタ</small>	乳房 <small>チブヲ</small>	腰 <small>コシ</small>	臍 <small>ホツ</small>	胯 <small>シリ</small>	陰囊 <small>インナウ</small>	子宮 <small>シキウ</small>
neck	shoulder	nipples	reins	navel	hips	testicle	ovum

英吾 身体

齦 <small>ハクキ</small>	唇 <small>クチビル</small>	鼻孔 <small>ハナノス</small>	耳 <small>ミミ</small>	眉 <small>マユ</small>	眥 <small>マヅリ</small>	眼 <small>メ</small>	頰 <small>ホウ</small>
gum	lip	nostrils	ear	eye-brow	corner of the eye	eye	cheek
舌 <small>シタ</small>	齒 <small>ハ</small>	口 <small>クチ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	瞳子 <small>ヒトミ</small>	臉 <small>オモタ</small>	頤 <small>アゴ</small>	頰 <small>ホウ</small>
tongue	tooth	mouth	nose	eye-ball	eye-lid	chin	cheek

英吾 身体

脛 <small>ギ</small>	腓腸 <small>コムラ</small>	踵 <small>クヒス</small>	皮 <small>カワ</small>	筋 <small>スジ</small>	鬚鬘 <small>ヒゲ</small>	骨 <small>ホネ</small>	肋骨 <small>アバラ</small>
leg	calc of the leg	heel	skin	muscle	beard	bone	ribs
脛骨 <small>ギホネ</small>	踝 <small>クルフシ</small>	蹠 <small>ソコ</small>	膜 <small>マツ</small>	毛髮 <small>ケ</small>	皺 <small>シワ</small>	脊椎 <small>セツツホネ</small>	髌骨 <small>コンホネ</small>
shin	knuckle	sole of the foot	fleece	hair	wrinkle	back bone	patella

英名
身体

股 <small>モ</small>	小指 <small>コユビ</small>	中指 <small>ナカユビ</small>	拇指 <small>オホユビ</small>	臂 <small>ヒヂ</small>	手 <small>テ</small>	四支 <small>テアシ</small>	脛帶 <small>ホソオ</small>
thigh	little finger	middle finger	thumb	arm	hand	member	navel-string
膝 <small>ヒザ</small>	足 <small>アシ</small>	無名指 <small>クネリユビ</small>	食指 <small>キサシユビ</small>	指 <small>ユビ</small>	腕 <small>コウデ</small>	肛門 <small>コウモン</small>	尻 <small>シリ</small>
knee	foot	ring-finger	fore-finger	finger	elbow	anus	buttock

膿 <small>ウミ</small>	肥 <small>コブ</small>	力 <small>チカラ</small>	肝 <small>ミミ</small> 脾 <small>アカ</small>	淚 <small>ナミダ</small>	乳 <small>チ</small>	大便 <small>ダイベン</small>	血 <small>チ</small>
<i>matter</i>	<i>thick</i>	<i>strength</i>	<i>ear wax</i>	<i>tear</i>	<i>milk</i>	<i>shit</i>	<i>blood</i>
	瘦 <small>ヤセ</small>	脂 <small>アブラ</small>	唾 <small>ツバ</small>	涕 <small>ナシ</small> 淚 <small>シ</small>	精 <small>セイ</small>	小便 <small>シヤウベン</small>	汗 <small>アセ</small>
	<i>lean</i>	<i>fat</i>	<i>spittle</i>	<i>snot</i>	<i>seed</i>	<i>urine</i>	<i>sweat</i>

英語訳 身体

脈 <small>ミヤク</small>	肉 <small>ニク</small>	腎 <small>ジン</small>	大腸 <small>ダイチャウ</small>	食道 <small>シヨクドウ</small>	肝 <small>カン</small>	肺 <small>ハイ</small>	爪 <small>ツメ</small>
<i>pulse</i>	<i>flesh</i>	<i>kidneys</i>	<i>thick bowels</i>	<i>gullet</i>	<i>liver</i>	<i>lungs</i>	<i>nail</i>
動脈 <small>ドウミヤク</small>	靜脈 <small>セイミヤク</small>	膀胱 <small>ハウチヤウ</small>	膽 <small>タン</small>	小腸 <small>シヤウチャウ</small>	胃 <small>イ</small>	脾 <small>ヒ</small>	心 <small>シン</small>
<i>artery</i>	<i>veins</i>	<i>bubble</i>	<i>gall</i>	<i>thin bowels</i>	<i>stomach</i>	<i>spleen</i>	<i>heart</i>

英語訳

十四

疾病

病	ヤマイ	シツクヨフス	疾	チウフウ	トムテス
鼓脹	コチヤウ	テイムハニー	中風	カチウ	ライウル
悪寒	オカン	チル	寒熱病	カチウ	フイウル
頭痛	ツウウ	ヘッドアチ	卒中	ソチウ	パルシー
麻疹	ハンカ	ミーレス	痘瘡	ホウサウ	スモールポックス
感冒	カセキ	コルト	痘痕	アタ	ポックス
淋疾	リンシツ	スラフ	尿淋	チヤウ	デント

黄疸	ワウダン	ジヨン	勞瘵	ラウサイ	アスチシキ
水腫	ミツハレ	ドロップ	疝	ヒンキ	アスチシキ
失心風	ランシン	マッド	腹痛	フツウ	ベリ
泄瀉	クダス	ドゥラ	痰	タン	フレイグ
便秘	ヒゲツ	コスティ	咳嗽	セキ	コフ
痰包	タンコフ	レノ	痢病	リウ	ブ
産	サン	ブ	小産	シヤウ	ミスケル
虫証	ムシケ	ワオ	嘔吐	ハク	ブ

痛 イタミ	金瘡 キリキツ	痒 カユミ	傷損 クダキ	痔 ヂ	出血 シツケツ	煩悶 ハンモン	重聽 ミトフシ
pain	wound	itch	bruise	piles	bleeding	oppression	thickness of hearing
疾 イタミ	齒痛 ハナイタミ	疥癬 ヒセン	黒痣 ホクロ	癬 タムシ	瘍腫 ハレモノ	眩暈 メウロ	眩暈 メウロ
唇 イタミ	唇 イタミ	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン
唇 イタミ	唇 イタミ	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン	疥癬 ヒセン

英
吾
疾
病

一
一

喉風 ノドカゼ	微氣 カサケ	酸敗液 サンバイキ	衄 ハナヂ	胸病 ムネヤマヒ	拘攣 スジミ	相思病 コノヤマヒ	下血 ゲイツ
inflammation of the throat	nerveless disease	sear in the stomach	bleeding at the nose	disease of the chest	cramps	love sickness	diarrhoea
喉 ノド	微 カサ	酸 サン	衄 ハナ	胸 ムネ	拘 スジ	相 コノ	下 ゲイ
風 カゼ	氣 キ	液 キ		病 ヤマヒ	攣 ミ	病 ヤマヒ	血 イツ
ノ ド	カ サ	サ ン	ハ ナ	ム ネ	ス ジ	コ ノ	ゲ イ
カ ゼ	キ	キ		ヤ マ	ミ	ヤ マ	ヒ ツ
ノ ド	カ サ	サ ン	ハ ナ	ム ネ	ス ジ	コ ノ	ゲ イ
カ ゼ	キ	キ		ヤ マ	ミ	ヤ マ	ヒ ツ

英
吾
疾
病

十
六

盲 メクラ	跛 カタアシ	啞 オシ	宮室			聾 ツボ	内障 ソコヒ	白翳 クエイ
blind.	lame.	stump.				deaf.	cataract.	white cataract.
家 イエ	王殿 ワウテン	廊 トラリノマ	居室 イバ	室 シツ	樓 ニカイ	賓室 ザシキ	書屋 シヨカイ	室 シツ
house.	king's house.	passage.	inner room.	room.	story.	guest room.	library.	room.

子ヤ 閨房	庖厨 クイトコロ	格子窓 コウシマド	壁 カキ	欄干 テスリ	窓 マド	礎 イシヅエ	廡 ヒサシ	椽 ヒシ	戸 カド	柱 ハシラ	階 キザハシ	幔 トバリキヌ	門貫 クワンヌキ	蓋瓦 カワラ	亮隔 シヤウジ
bed room.	kitchen.	grated window.	wall.	rail.	window.	foundation.	pent house.	veranda.	door.	stile.	stairs.	curtains.	bolt.	tile.	shoji window.

英言

垣 カキ	遷所 バンショ	寺 テラ	塔 タラ	城 シロ	烟窓 ケムリダシ	竈 カマド	持佛堂 ブツダウ
ウオール wall	ウオッチ watch-house	テンブル temple	トール tower	ケスレル castle	チムニー chimney	フォル子 furnace	プライベート private-chapel
クラ 倉庫	ラウヤ 獄	カチンキダウ 鐘樓	トリデ 寨	テッポウ 砲眼	キウク 宮闕	ガク 學校	ユウシ 格子
ストール store-house	プリン prison	コール cone	フォレ fortification	ポルト port-hole	ロツケ lock	スクール school	ラティス lattice

市店 ミセ	門 モン	承露 トユ	貸家 カシヤ	武庫 ブクラ	厩 ムマヤ	浴室 ユヤ	寶庫 カキクラ
ショップ shop	ゲート gate	グット gutter	ハウス house	アモリー armory	ステブル stable	バソ bathing-establishment	トレジ treasury
ソモ 浴	タ 席	ヤ 屋	ヒ 廁	ハ 鳩小屋	ヤ 柵	バ 鳩小屋	ム 調馬場
グイ dye-house	メ mat	ル roof	ホ house of office	ド dove-house	パ pavilion	ド dove-house	レ level-ground

英言

宮室

一七

魚市 ウラミセ	fish-market	園亭 ウツソウ	country-seat
硝子舗 ギヤマンヤ	ガラス シヨツプ glass-shops	煙草店 タバコヤ	タバコ tobacco-shops
逆旅 ハクゴヤ	テウエルン caravan	桶舗 ヲケヤ	クーパーズ coopers-shops
酒店 サカヤ	ワイン マルケット wine-market	鳥舗 トリヤ	フルーツ fruiting-market
藥肆 クスリヤ	メヂイシン シヨツプ medicine-shops	菜戸 ヤテヤ	ウエジナル vegetable-market
書肆 ホンヤ	ブック セルレ books-seller	磁器舗 セトモノヤ	ポルセレン porcelain-shops
餅舗 モチヤ	ウエーフル wafels-shops	糖舗 サトウヤ	シュガー sugar-house
花舗 ハナヤ	フロウエル マルケット flowers-market	古衣店 フルキヤ	レダ rag-market

服飾

材舗 サイモヤ	ウーリー マルケット wool-market	青樓 ウシヨヤ	ノール hoose
戲場 シヤイ	ユメーデー comedy	舞臺 ダンス	ダンス dancing-room
晝離 イケガキ	ノールト horde	屋漏 アマモリ	リーキ leak
民家 ミンカ	フエムル farmers-house		
衣服 イソク	クローシ clothes	漆布 イロモメン	ダイト dyed-linen
棉服 モンモノ	リンチン linen	褂 ウラギ	コート coat
外套 ハヨリ	コロシ cloak	貼裡 シタギ	クエーン querny-shirt

帯	band	袖	sleeve
手巾入	poCKET	衣裡	lining
襯衣	shirt	袴	breeches
雨衣	overdies	禪	drawers
莫太小	stockings	風領	stock
手套	gloves	冠	coronet
檀笠	hat	帽	cap
鬘	permy	戒指	finger-ring

履	shoes	長履	boots
帳巾	travel	旅服	coat for travelling
被	night-gown	釦	button
繡	embroiders	綿布	linen
笹縁	lace	鈕鈎	buckle
吉貝糸	cotton thread	毛布	woollen
大呢	cloth	天鵝絨	velvet
八絲	satins	閃緞	damask

花布	チンシ	chintz	改機	カイキ	サルスニット
茶亭	アオル子ス	terrace	羽毛	ゴウラレン	camlet
麻布	アヒキス	flax	青	アオ	blue
赤	アヒト	red	黄	キ	yellow
白	ホワイト	white	黒	クロ	black
花褐色	アロウソク	brown	紫	ムラサキ	purple
魚白	ニルキ	milky colour	老虎黄	カバイロ	golden
古銅色	アオリ	colour of olive	藕合	フシイロ	grey

石青	ダルク	dark blue	浅藍色	ウスイカキ	sea green
燕尾青	イビグ	indigo	正鐵色	イロ	chestnut colour
浅青蓮	アノ	light blue	象牙色	ウスカキ	ivory colour
深月白	アノ	deep white	二紅	ウスホシ	crimson
蘭納色	アノ	gray	淡月白	ウスライロ	sky blue

飲食

麵包	ブ	bread	麵包乾	カウキ	biscuit
酒	ワイン	wine	赤葡萄酒	アカブドウ	red wine

砂糖	乳糖	寒具	醜醜	列印酒	白葡萄酒	麥酒	杜松子酒
sugar	sugar candy	sweet meat	cheese	rhennish wine	white wine	beer	gin
紫糖	鹽	白糖	酢	酪	肉桂酒	燒酒	茴香酒
brown sugar	salt	white sugar	wine醋	butter	peppercorns	brandy	aniseed wine

餅	燒魚	臘乾	腸干	麥粉	酸	苦	鹹
cake	roast fish	ham	pudding	barley-meal	sour	bitter	saltish
茶	煮魚	湯	豆粉	甘	辛	生	美味
tea	boiled fish	soup	meal of beans	sweet	sharp	raw	nice taste

食卓 メシツクエ	朱蠟 ツウシラメニ	印 イン	文字 モンジ	硯匣 スミリバユ	石筆 セキヒツ	掌記 テビカヒ	墨水 スミ
Table	sealing-wax	seal	character	inkstand	lead-pencil	memorandum-book	ink
圓卓 マルキツクエ	唱曲冊 ウタボン	封糊 フウノリ	畫 ガク	書牘 カキモノ	書柬紙 シヨカガミ	毫筆 ケンフデ	曆 コヨミ
round-table	song-book	paper	paint	letter	postpaper	pencil	almanack

英和語彙
器財

鷺毛筆 フデ	書冊 シヨモツ	清味 ウマキモ	河漏麵 ソバキリ	午食 ヒルメシ	燒 ヤク	煮 ニル
pen	book	hot-soup	black-wheat	dinner	to roast	to boil
還魂紙 スギカエシ	紙 カミ	淡粗飯 マツイケヒ	煎餅 ヒンバイ	夜食 ヤシヨク	早食 アサメシ	蒸 ムス
brown-paper	paper	single-food	water	supper	breakfast	to steam

器財

英和語彙

煙盒 タバコボックス	扇 ヘンヌ	匣 ハコ	枕 マクラ	囊 フクロ	屏風 ヒョウブ	櫛子 コシカケ	寫字箱 ジカキアジ
煙管 キセル	火盆 ヒイ	金囊 カネイレ	抽斗 ヒキダシ	卧榻 子ドッ	櫃 ヒツ	卧單 フトン	椅子 キョウロク
stove	fire	purse	drawer	sofa	box	bed	stool
pipe	stove	purse	drawer	sofa	box	bed	stool
pipe	stove	purse	drawer	sofa	box	bed	stool

鏡 カミ	剃刀 カミソリ	時規 トケイ	日晷 ヒドケイ	燈 カント	槍 ヤリ	發金纒 カブトノオ	臭煙 カギタバコ
鏡 カミ	剃刀 カミソリ	時規 トケイ	日晷 ヒドケイ	燈 カント	槍 ヤリ	發金纒 カブトノオ	臭煙 カギタバコ
looking-glass	razor	watch	sun-dial	helmet	pole	straps	snuff
looking-glass	razor	watch	sun-dial	helmet	pole	straps	snuff
looking-glass	razor	watch	sun-dial	helmet	pole	straps	snuff

網 <small>アミ</small>	車 <small>クルマ</small>	碇 <small>イカリ</small>	組 <small>ツナ</small>	帆 <small>ホ</small>	船 <small>フネ</small>	半甲板 <small>ハンカシ</small>	小海舟 <small>コウボネ</small>
net	wagon	anchor	rope	sail	hold	half-deck	advice boat
釣 <small>カギ</small>	舵 <small>カヂ</small>	軸 <small>トモ</small>	脚船 <small>テンマ</small>	帆布 <small>ホモメン</small>	檣 <small>ホシシラ</small>	櫓 <small>カイ</small>	甲板 <small>カンバン</small>
fish hook	rudder	axle	boat	sail cloth	mast	ream	deck

英和語彙

器財

十一

船 <small>フネ</small>	秤 <small>ハンビシ</small>	鐘 <small>カネ</small>	桴 <small>バチ</small>	鼓 <small>タビ</small>	鞭 <small>ムチ</small>	轡 <small>クワ</small>	弓 <small>ユミ</small>
ship	scale	clock	drum stick	drum	whip	branch of a horse bit	bow
單 <small>ダ</small> 輕 <small>カ</small> 船 <small>カネ</small>	法馬 <small>フンドウ</small>	鈴 <small>レイ</small>	胡弓 <small>コウウ</small>	喇叭 <small>ラッパ</small>	笛 <small>フエ</small>	韁 <small>タツナ</small>	鞍 <small>クラ</small>
frigate	night	bell	robin	trumpet	flute	bridle	saddle

英和語彙

十一

英語彙編

杖	ウオーキング・スティック walking-stick.	提燈	ランタン lantern.
燭檯	キャンドル candle-stick.	蠟燭	キャンドル candle.
玻璃燭臺	キャンドル candle-stick of glass.	燭光	キャンドル candle-light.
燭燼	スノウ snow.	燭剪	スノウ snuffers.
燭淚	テルロウ tallow.	矩	カルペントルス carpenters-square.
尺	メジャー measure.	鍼	ニードル needle.
規	コンパス compasses.	熨斗	スムーザー smoothing-iron.
小刀	ナイフ knife.		

敵金	ビター bitter.	針	ニードル needle.
鉸	シムル scissors.	修鬻毛筆的刀	ペン pen-knife.
鋸	ソー saw.	斧	アックス axe.
卧準	プレーン plane.	鎚	アイロン iron-hammer.
鏡	スクレーパー scraper.	千鈞	パール pearl-of-parcels.
錐	ドリル drill.	鎊	ファイル file.
釘	ネイル nail.	木椎	ハンマー hammer.
準	レベル level.	礪	ウエット whet-stone.

英語彙編

器財

器財

肉叉子 ミツマタ	技卷錐 クチメキ	吊桶 ツルベ	漏斗 ジヤウラ	壺 ツボ	茶盤 チヤボン	酒盅 サカツキ	墨斗 スミツボ
フォルク	コルク スクルウ cork-screw.	パイル	フオンチル funnel.	ポット pot.	ティーテラー teatray	ワイン wine-cup.	ゲスキット gasket.
皿 サラ	硝子罎 ビイドロ	龍泉 リウトスイ	塞木 コロツク	桶 フケ	茶匙 チヤサシ	茶盃 チヤウシ	鐘 チヨク
ディッシュ	ボットル bottle.	フアール ice-machine	コルク cork.	トブ tub	ティー tea-spoon.	ティー tea-cup.	カップ cup.

小皿 コサラ	小鐘 コツフ	室中暖 火爐 ハルカ	藥罐 ヤクソン	鍋巴 ナベソフ	三脚子 ゴトク	薪 マキ	杵 キ子
ソーセルス saucers	カップ cup.	ストーフ stove	ケットル kettle.	ボットル bottom of a pan.	テラウ trivet	ファイル fire-wood.	ピストル pestle.
食匕 リビ	托盤 ホシ	火筋 ヒバシ	鍋 ナベ	火鑷 ヒウチカマ	燧石 ヒウチイシ	鎌 カマ	炭 スミ
スプーン spoon.	トレー tray.	トングス tongs.	パン pan.	スティール steel.	フリント flint.	シクル sickle.	コール coal.

未報	スパーダ	箕	ウイミンウ
白	モルテル	磨磑	ストーンミル
筒輪	ウォーターミル	竹節	シーフ
桔槔	スワイプ	五兩	ウエーブル
帚	ブルーム	鏈	チェーン
簞	ボブリン	機	loom
鎖	ロック	鑰匙	キー
財寶	ジュエリー	地球	グローブ

地球	セレスタイエル	地圖	マップ
海圖	チャート	額	プリント
望遠鏡	テレスコープ	招魂燈	マジック
風籥	オルガン	精水筒	ヒドロメーター
眼鏡	アパール	晴雨儀	バロメーター
三加	ホール	螺轉	スクルウ
木槌	スポーク	起重器	スクルウ
金線	ゴールド	銀線	シルウル

手水鉢 チヤズハチ	白粉 オシロイ	鏡 カスガ	磁器 セトモノ	盥 タライ	遺書 カキヲキ	本草 ホンソウ	字書 ジシヨ
イウイル	point	staple	porcelain	bathing-tub	testament	herbal	dictionary
油壺 アブラツボ	木地器 キチノウツリ	陶器 ツチヤキ	櫛 ソリ	艶書 ヌレフミ	録 シヨモツクモ	外科書 ゲクワシヨ	解剖書 カイタイシヨ
oil-civet	wooden ware	earthen ware	steeple	love-letter	register	surgery	anatomy

英
語
彙
編

器財

三十五

手燭 テシヨ	燒鍋 イリヤキナベ	火吹玉 ヒラキタルマ	火串 ヤキクシ	羽子 ハチ	紙筆 タコ	獨樂 コマン	錢 ゼン
flat-candlestick	frying-pan	atmosphere	spirit	quitting	kite	top	cash
尿瓶 シビン	引光奴 ツケギ	灰杓 グイシヤクシ	火把 タイマツ	火消盡 ヒケシツボ	火繩 ヒチワ	偶人 ニンギョウ	假面 マン
chamberpot	match	shovel	torch	eking question	match	puppet	mask

英
語
彙
編

三十五

キクスリ 薬物	メデイシシ medicine	クスリ 薬劑	フイシシキ physics
フテフ 記号	マルク mark	ヤクホウ 藥方	レミデタイ remedy
クワシヤク 丸藥	ピル pill	サウシツ 糖水	テリシシ frizzle
サンヤク 散藥	ポウドル powder	ドクヤク 毒藥	ポインシス poisonous- beverage
カタキカク 硬膏	フレステル plaster	アツクネ 油藥	オイル oil
トサイ 吐劑	ウオシト vomit	タンキリ 痰劫	ドロツツ drop
ヤウカク 軟膏	サルフ salve	ミツクスリ 水藥	ウキートル water
セリヤウ 清涼劑	ジュン pulep	ゲカイ 下劑	ポルゲテ purgative

ゲドクサ 解毒劑	アンチド antidote	クスカイカウ 膠膚	コート court-plaster
クマクサ 嘔藥	ステルニユテ emulative-powder	ゲツサ 解熱劑	フェブリフ febrifuge
ホレクスリ 媚藥	ローポション love-potion	ヘラ 篋	スチクル spatula
マキモシ 繃帶	バンド band	サシ 匙	スプーン spoon
ハシリ 破針	ランセツ lancet	ヤキカ 烙鉄	ブライ branding-iron
メイチャ 経	テシ lint	スイト 水銃	スノウ sprout
ホシモシ 綿撒糸	リン lint	トリカ 鳥籠	ビル birth

火器

射炮 テッポウ	gun	迎炮 イシビヤ	cannon
口径 クチノワタリ	caliber	前身 マヘミ	trump.
喙 クサハキ	mouth.	頭 カシラ	head.
項帶 クビノヲビ	collar	廣扁飾 ヒロキタヤリ	broad ornament-band.
中帶 ナカヲビ	middle-band.	飾帶 カザリヲビ	ornament-band.
煩耳 ワザレ	caps	眼門 メノ	aim.
天砲 テッポウ	mortar	雷砲 ライポウ	blunderbuss

英語

火器

天砲彈 テッポウダマ	bomb	鉛彈 ナマリダマ	lead-shot
自在砲 タラシバズ	swivel	柘榴彈 ザクザク	grenade
霰彈 チリダマ	grape-shot	洗銃帚 カルコ	sponge
藥鋏 クスリノハサ	spoon	刺包針 クサハサ	pruning-iron
煩包盒 クサリノハサ	form for cartridge	藥量 クスリノハカリ	measure for gunpowder
抓腹 カキダシ	scratch	藥角 クスリノツノ	gunpowder-horn
細刺包針 ホソキノクサハサ	caricet	煩塞 ツノノフタ	stopple
鉛板 クサハサ	flat-lead	火索杖 ヒツクサ	lint-stick

英語

火器

鍍金 メッキ	鋼 ハカ子	錫 ス	銅 アカミ子	黄金 ワウユン	砲臺 ダイバ	橈車 ダイ
golding	steel	tin	copper	gold	battery	stage
				金		
水銀 スイキン	黄銅 シンチウ	鉛 ナマリ	鉄 テツ	銀 ギン	煩車 ダイ	煩車 ダイ
quicksilver	yellow brass	lead	iron	silver		carrriage

英
語
彙
編

金

英
一
百
一
十

鈎 カギ	棚杓 シヤク	銃 ツツ	搬軌 ヘカ子	床尾 メイシ	鳥銃 テツホウ	銃包 ヤブ	轉螺匙 チジスキ
hook	hammer	muzzle	wagon	buttead	muskat	cartridge	turn screw
藥池 ヒサラ	機螺 チジ	馬銃 カラバイン	銃槍 ツツ	鉸 ツル	手銃 テツホウ	鉄葉火 テツキオエ	號火 アイズ
pan	oven of the lock	pistol	bayonet	hoop	gun	signal made by fire	signal given by fire

英
語
彙
編

英
一
百
一
十

銅緑 ナラクシヨラ	フルディグリス	タウソウチ	ホワイト
丹 タン	red lead	銀箔 ギンハク	leaf silver
銀密陀 ギンミツダ	silver litharge	鉄粉 テツコ	iron powder
朱 シユ	vermillion	金箔 キンハク	leaf gold
銀線 ギンハリカチ	silver wire	金密陀 キンミツダ	gold litharge
鉄葉 ブレッキ	tin		
玉石	玉石		
玉 ギョク	precious stone	珊瑚 サンゴシユ	coral

琥珀 コハク	amber	眞珠母 マツカイ	pearl shell
玻璃 ゴロドロ	glass	猫睛石 キウヤクセ	cat's eye
瑪瑙 マノウ	agate	眞珠 シンジユ	pearl
祖母緑 ソボロク	emerald	水晶 スイシヨウ	crystal
試金石 カチケイシ	touch stone	大理石 ダイリセキ	marble
石麻 イシワタ	asbestos	石灰 イシハイ	lime
石緑 ロシコウ	kyoseki	金剛石 ギヤマンセキ	diamond
磁石 ジヤク	load stone	白堊 シラツチ	chalk

鶉 ウツラ	クウエール quail	ホトトギス 杜鵑	クックー cuckoo
告天子 ヒバリ	ラレク lark	フウム 鸚鵡	パレット parrot
吐綾鶏 ヒラタケ	トルキー turkey	ウリス 黄鳥	ナイト nightingale
蝙蝠 コフエリ	バット bat	フエヤウ 風鳥	birds of paradise
鴿 カキヤウ	スワン swan	キチ 雉	パトリッジ partridge
嘴 クチバシ	バキ beak	ニク 肉	ミート meat
巢 ス	ネスト nest	ハネ 羽	フェザー feather
扇 ハシ	シャフ shaft	ツバサ 翼	ウイング wing

卵
タマゴ

エグス
egg

獸

獸 ケモノ	フォーウル four-footed beast	ゾウ 象	イレフエント elephant
獅子 シシ	ライオン lion	オウカメ 狼	ウルフ wolf
豚 ブタ	スワイン swine	サイ 犀	ライノスシロス rhinoceros
駱駝 ラクダ	カメル camel	トラ 虎	タイゲル tiger
熊 クマ	ベア bear	シロクマ 氷熊	ホワイト white bear
豪猪 ヤマアラシ	ヘッジ hedgehog	イノシシ 野猪	ワイルド wild boar

英語彙

三十五

羊	ヒツヂ	sheep.	羊仔	ヒツヂカラコ	ram.
海狗	オホトセイ	seal.	牛	ウシ	cow.
牝牛	オウシ	bull.	去勢之牛	オウシキリ	ox.
犢	コウシ	calf.	水牛	スイキウ	buffalo.
馬	ウマ	horse.	牡馬	オウマ	stallion.
牝馬	メウマ	mare.	駒	コマ	colt.
驢	ウサキムマ	ass.	犬	イヌ	dog.
壯狗	オウイヌ	bitch.	獵犬	カリイヌ	hound.

守夜狗	ヨモリイヌ	watch-dog.	獳	タウケン	large-dog.
鮑	イタナ	measel.	鼠	イタナ	mouse.
鯉	ムクラ	mole.	鹿	シカ	hart.
牝鹿	メシカ	hind.	鹿仔	シカノハラコ	fawn.
兔	ウサギ	hare.	白兔	シロウサギ	rabbit.
猿	サル	ape.	水獺	カハウシ	otter.
麝	シヤ	musk.	靈猫	シヤウチコ	musk-cat.
猫	ネコ	cat.	狸	タヌキ	badger.

蛇 <small>ヘビ</small>	虫 <small>ムシ</small>	鯨膠 <small>ニベ</small>	海馬 <small>タツノトシ</small>	鱧 <small>ハモ</small>	魚骨 <small>ウラホ子</small>	貝 <small>カイ</small>
snake	worm	isomphalo	sea-horse	sea-eel	bone	shell
蜥蜴 <small>トカゲ</small>	龍 <small>リウリウ</small>	人魚 <small>ニギマウラ</small>	劍魚 <small>ヤスリサメ</small>	螺 <small>ホラカイ</small>	鱈 <small>ヒレ</small>	鱈 <small>ヒレ</small>
lizard	dragon	sea-maid	sword-fish	shell	fin	fin

虫

蠅 <small>ハエ</small>	蟻 <small>アリ</small>	蚊 <small>カ</small>	虱 <small>シラミ</small>	蝸牛 <small>カタツムリ</small>	蝶 <small>テフ</small>	鼠婦 <small>セツタムシ</small>	蠶 <small>カイコ</small>
fly	ant	midge	louse	snail	chapel	cheek	silk-worm
蚤 <small>ハエ</small>	蝮蛇 <small>マムシ</small>	芫菁 <small>マメハシ</small>	蚯蚓 <small>ミズス</small>	水蛭 <small>ヒル</small>	蜂 <small>ハチ</small>	蠱 <small>キリギリス</small>	蝦蟆 <small>ヒキカエル</small>
flea	adder	cantharides	earth-worm	leech	bee	grass-hopper	frog

英語彙

三十一

蜈蚣
クモ

millipede
Spider

蠅
ケムシ

caterpillar
honey-bee

草

herb

甘草

liquorice

覆盆子
イチゴ

strawberry

苜蓿

plantain

大黃
ダイロウ

rhubarb

百合

lily

罌粟
ケシ

opium

紫花地丁

violet

小茴香
シヤウキョウ

aniseed

奇良

china-root

菠薐菜
ホウレンサイ

spinage

蘆薈

aloe

酸模
スカンボウ

arum

亞麻仁

linseed

姜藟
イゴ

convallaria polygonatum

蓖麻
タウゴマ

palma christi

山苳菜

spoon-mint

碎木茸
タカラシ

mushrooms

芭蕉

bannana-tree

菱
ヒシ

water-mint

石葦

heart-tongue

半夏
ハンゲ

cactus-pint

蜀羊泉

bitter-sweet

景天
ケイテン

sedum-telephium

連錢草

grounding

草

目

ノキク 苦苣	エーブル motherwort	ウオルト	ルウダ 芸香	ルー rue
カンエン 官園木香	イレキ elecampane	ルーツ	タンホ 蒲公英	デンドリオン dandelion
トウテイ 洞庭籃	スピード speedwell	ウエル	キンセン 金盞花	ゴールド gold flower
ハラ 蕃椒	ローズ rose		キンキ 錦葵	メロン mellon
キヨサ 清正參	セリ celery		フユ 佛甲草	ハウス house-leek
アガ 薊	チスト chistle		マイク 玫瑰	レッド red-rose
ナデシ 瞿麥	ピンク pink		リョウ 龍芽	エグ agurony
シヨウ 泥菖	アイリス iris	ルーツ	ヒメ 向日葵	サン sun-flower

リヤウ 龍葵	ナイト nightshade	セーダ	ヨモギ 艾	エグ mugwort
スベリ 馬齒莧	ホル purslain		ノキ 款冬	コルト colts-foot
アサ 麻子	シード hemp seed		タデ 蓼	ウォーター water-puffin
サウキ 甘蔗	シヨウ sugar-root	ルーツ	カラ 苧麻	フラ flax
アサ 麻	シヨウ hemp		シヨウ 薑	ジン ginger
タバコ 煙草	タバコ tobacco		アカ 紫菀	レッド red cabbage
ソラ 蠶豆	ビーン bean		石 石龍芮	レモン rampion
コメ 米	ライス rice		オホ 大麥	バリー barley

松香 マツヤニ	ローシン	龍腦 リウノウ	カンフオン
無花果 タカラクワ	fig-tree	樹皮 キノカワ	bark
莖 クキ	stalk	葉 ハ	leaves
種 タネ	kernel	漆 ウルシ	lac
幹 ミキ	stem	瀝 チヤン	pitch
皮殻 カラ	peel	根子 ネコ	root
枝 エダ	branch	花子 ハナコ	blooms
莢 サヤ	sheath	果實 ミ	fruit

核 タネ	stone	刺 トゲ	thorn
藜 ヒコバネ	sprout		
數 カヅ	number	數量	
算書 サンシュ	book of arithmetic	算家 サンウカ	cypher-master
算術 サンジュツ	arithmetic	一 イチ	one
二 ニ	two	三 サン	three
四 シ	four	五 ゴ	five

トクノ...

數量

四一三

六	シックス six	七	シーブン seven
八	エイト eight	九	ナイン nine
十	テン ten	十一	イーブン eleven
十二	トウェルフ twelve	十三	ソルテーン thirteen
十四	フォーティーン fourteen	十五	ファイフティーン fifteen
十六	シックスティーン sixteen	十七	セブンティーン seventeen
十八	エイトティーン eighteen	十九	ナインティーン nineteen
二十	タイウイニティ twenty	二十一	タイウイニティ twenty one

二十	ソルティ twenty	三十一	ソルティ thirty one
四十	フォーティ forty	五十	ファイフティ fifty
六十	シックスティ sixty	七十	セブンティ seventy
八十	エーティ eighty	九十	ナインティ ninety
百	ハンドレッド hundred	二百	トゥー two hundred
千	thousand	萬	テン ten thousand
十萬	hundred thousand	百萬	million
一尋	a fathom	一斤	a catty

十錢

エ
a shail.

一圓

エ
a dollar.

一分

エ
a cent.

英語箋卷之一終

